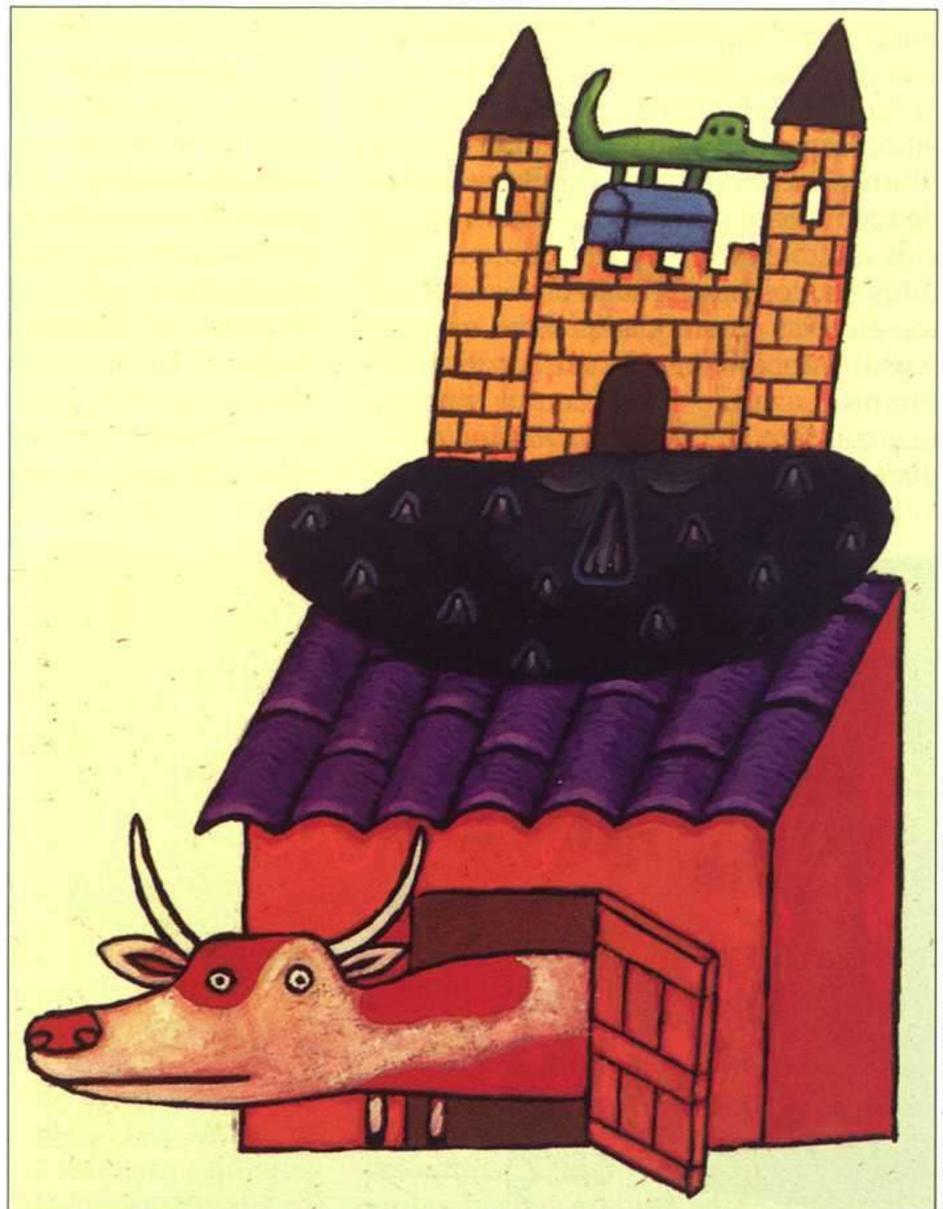


Galicia: una LIJ con buenos cimientos

M^a Jesús Fernández*

La producción editorial en Galicia y en gallego de LIJ está perfectamente consolidada. La oferta es rica y variada. Existe un grupo de escritores e ilustradores conocidos y prestigiosos dentro y fuera de la comunidad autónoma, al que se suman nuevos nombres que garantizan la continuidad y la renovación del sector. Hay un buen número de editoriales ya consagradas, pero también hay que celebrar la aparición de otras nuevas, y todas ellas aseguran una producción constante en cuanto a edición de títulos nuevos y a tirada. Y, para redondear el panorama, hay una oferta variada, y de calidad, de temas y géneros.



ÓSCAR VILLÁN, CROCODRILO, KALANDRAKA, 2005.

Un año más, un vistazo general a la producción editorial en Galicia y en gallego de LIJ nos muestra un sector perfectamente consolidado, que se mantiene constante en cuanto a títulos nuevos y tirada, que diversifica la oferta, tanto en lo referente a los temas de las obras como en las edades de los posibles receptores y que consigue alcanzar, en promedio, una considerable calidad literaria y de edición realmente notoria. También, junto a editoriales y colecciones ya veteranas, han ido apareciendo otras nuevas. De la misma manera, al lado de escritores e ilustradores, conocidos y prestigiosos, aparecen continuamente nombres nuevos que garantizan la continuidad y también la renovación del sector.

Premios

Si empezamos hablando de los premios, y nos referimos a aquellos cuyo ámbito no se circunscribe únicamente a la lengua gallega, encontramos que los autores que han sido distinguidos en los últimos meses son todos ellos creadores de reconocido prestigio, con obra traducida a otros idiomas y, por ello, con lectores que los siguen tanto en Galicia como en otras comunidades. Es el caso de Xosé Antonio Neira Cruz, ganador del Premio Lazarillo 2004, con el libro de teatro infantil, *A noite da rainha Berenguela* (Planeta-Oxford) y también el de

Agustín Fernández Paz, que ha obtenido el Premio Edebé de literatura infantil con un libro bien representativo de su obra para niños titulado, *A escola dos piratas*. Así mismo, nuevos libros en gallego han pasado a integrarse en la lista de los «White Ravens», selección realizada por la prestigiosa Biblioteca Juvenil Internacional de Múnich: el hermoso *Bolboretas* (Everest Galicia, del que son autores Xabier P. Docampo por el texto y Xosé Cobas por las ilustraciones); *O armiño dorme* (Galaxia), de Xosé A. Neira Cruz; *¿Que contan as ovellas para durmir?* (Galaxia), con texto e ilustraciones de Kiko Dasilva; y *O Brindo de ouro* (Xerais), de Xesús Manuel Marcos.

Prelectores y primeros lectores

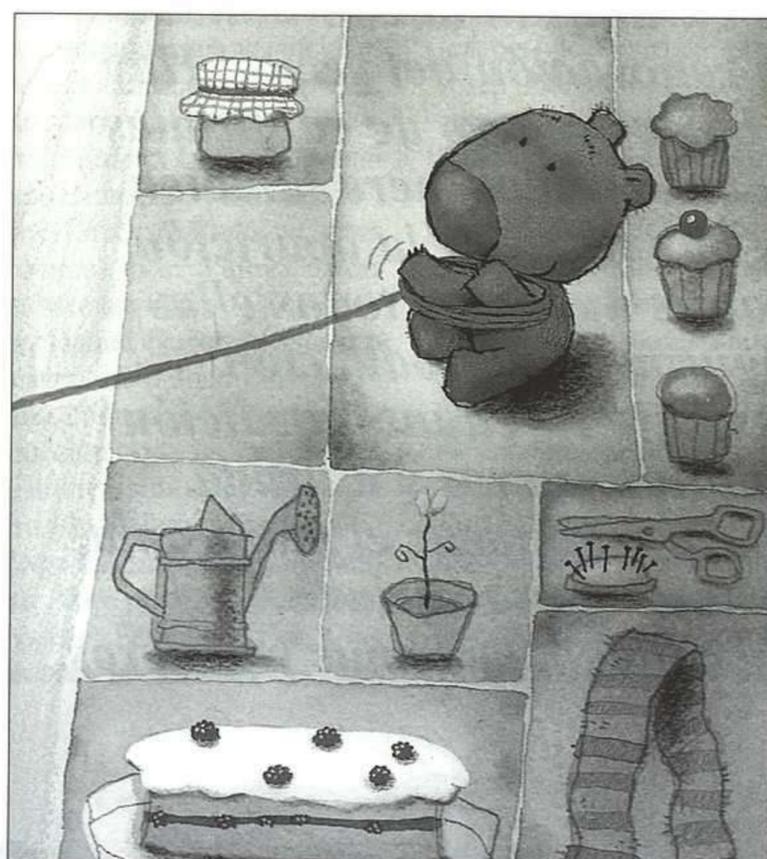
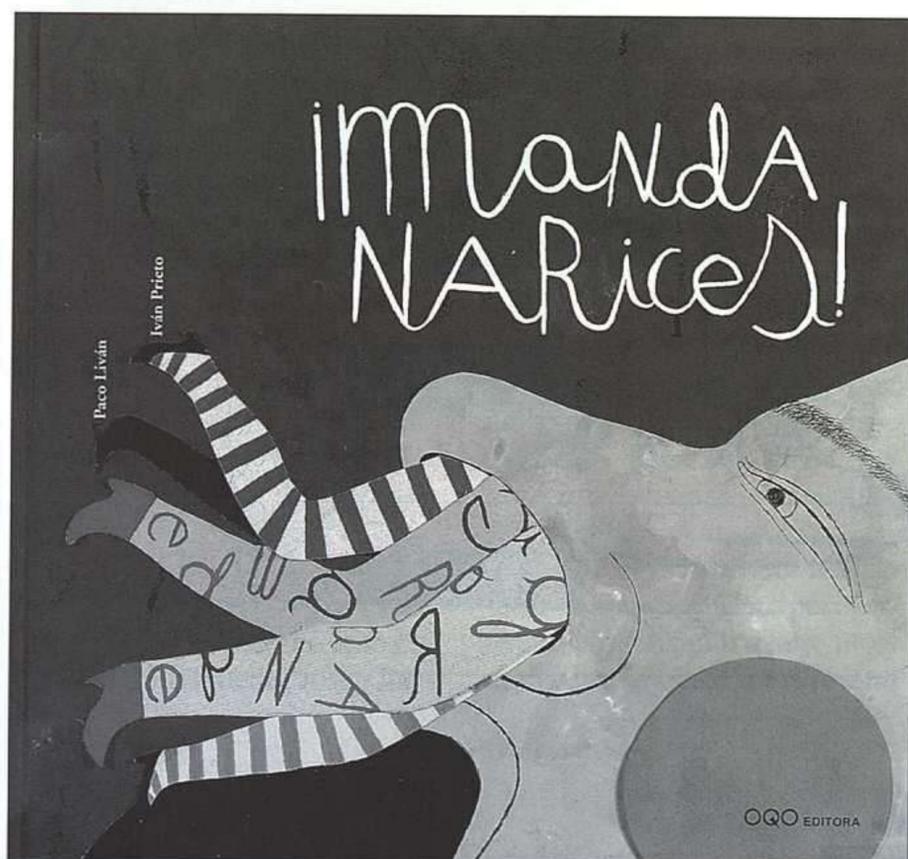
Un buen número de títulos han sido editados, con desigual fortuna, en estos últimos meses para los más pequeños.

Muy bonita e interesante nos ha parecido la nueva colección Do Berce á Lúa que la editorial Kalandraka dirige a niños y niñas a partir de los seis meses de edad. Se trata, de momento, de cinco libros de pequeño formato, tapa y hojas de cartón, perfectamente adaptados a las manos de sus pequeños destinatarios. Los breves textos son de Antonio Rubio y las ilustraciones de Óscar Villán. Los títulos aparecidos son: *Lúa*, *Cinco*, *Miau*, *Paxariña de papel* y *Crocodilo*. Los responsables de la colección designan estos trabajos con el

nombre de «pictogramas poéticos o poemagramas», ya que se trata de breves composiciones poéticas en las que el peso comunicativo recae fundamentalmente en las imágenes con las que se ha buscado obtener efectos de ritmo y rima, así como representar estructuras y recursos propios del cancionero popular infantil: reiteración, acumulación, encadenamiento, onomatopeyas, etc.

Esta misma editorial Kalandraka, y refiriéndonos únicamente a libros escritos en gallego original, publica en la colección Sondeconto el libro-disco *O oso fabuloso*, una bonita historia que nos cuenta como el osito vuelve feliz al colegio después de haber comprobado que todavía es demasiado pequeño para empezar a trabajar. El texto es obra de José Antonio Abad, que se ha basado en una idea de Anisia Miranda, las ilustraciones son de Rosa Osuna y la música que complementa la narración es de Fernando Severo Altube. Otro libro-disco en formato álbum es *Hércules e Crunia*, que se inspira en la leyenda que habla de la llegada de Hércules a esta punta del Occidente europeo, su lucha a muerte con el gigante Gerión y la fundación de la ciudad de A Coruña. El texto es de José Antonio Abad, las ilustraciones de David Pintor y la música es de la Banda Jazz Skills.

La colección Os Contos do Trasno rinde homenaje a Andersen con una adaptación de *O pato feo* con ilustraciones de Ana Sande, que ya fuera editada por primera vez en 1999. Y el libro *O gato*



ROSA OSUNA, O OSO FABULOSO, KALANDRAKA, 2004.

lambó, nos cuenta una divertida y exagerada historia de estructura acumulativa, con texto de Patacrúa e ilustraciones de Oliveiro Dumas.

La nueva editorial gallega OQO, creada recientemente en Pontevedra, dirige a estos lectores la colección O, que se ha inaugurado con dos álbumes ilustrados de gran formato y tapa dura. *Rato Tom e Rata Tomasa*, de Marisa Núñez, cuenta con unas magníficas ilustraciones de Alessandra Cimatoribus y es una recreación, que emplea fundamentalmente el recurso de la rima y la estructura reiterativa, del conocido cuento del ratoncito que muere al caerse en la olla. El otro álbum es *Manda narices!*, y el texto, que recrea un cuento clásico en el que la menor de tres hermanas demuestra su inteligencia recuperando el objeto mágico arrebatado y restituyendo el equilibrio que habían alterado las mayores, es obra de Paco Liván y cuenta con originales ilustraciones en técnica mixta, collage y dibujo, de Iván Prieto.

Muy prolífica, aunque con resultados bastante mediocres, ha sido la editorial A Nosa Terra. Ocho nuevos álbumes de los cuales seis son obra de Anxo Fariña. La nueva colección Don Quixote e Breogán, con textos y dibujos de este autor, cuenta pequeñas historias inspiradas en episodios y personajes de *El Quijote: Na aventura dos muíños, O exército de ovelhas, Dulcinea, a nena cabaleira y A pousada encantada*. Del autor mencionado son otros dos álbumes de la colección Contos do Miño: *Xabi non pode durmir y Os magos das formas*. En la misma colección aparecieron también *O peixe de pedra*, de Ramón Loureiro y Xaquín Marín y *A historia infinda*, una historia de fantasmas con dibujos de Pepe Carreiro y texto de Pablo F. Sepúlveda.

A Nosa Terra sigue publicando con notable éxito los libros protagonizados por Os Bolechas, personajes muy populares entre los niños, creados por Pepe Carreiro. En los últimos meses han aparecido un total de 25 nuevos títulos repartidos en varias colecciones: Os Bolechas (2 títulos nuevos); Os Bolechas Descubren a Natureza (8 títulos); Os Bolechas Van de Viaxe (6 títulos); Os Bolechas Queren Saber (3 títulos) y Axenda 21 escolar (6 títulos).

Mejor intención, muy moralizante por



MARÍA LIRES; O VENTO DE ANTÓN, XERAIIS, 2004.

cierto, que resultados, cabe atribuir a la editorial Nova Galicia Edicións con los tres álbumes que ha sacado: *Kofu: O neno de chocolate; Os xemelgos y O zapateiro máxico*, que tienen un interés realmente escaso, tanto en lo referente al texto como a las imágenes.

Una colección de álbumes nueva es Xiz de Cor, de Baía Ediciones. En ella han aparecido cuatro libros para los pequeños lectores: *Alba de Vilalba*, de Luz Soriano Radio y Mariana Riestra, que cuenta en forma de leyenda los orígenes del famoso capón tan tradicional de esa villa lucense; *Hércules e Xerión*, de Manuel Almofrei y Luis Sendón, recrea, una vez más, la leyenda de Hércules y la construcción de la Torre que lleva su nombre; *Unha de lobos*, de Manuel Almofrei y Chus Ferrín, recoge varios cuentos populares en los que el lobo es víctima de su propia voracidad y, finalmente, *Xiz de cor*, con texto de Xoán Neira e ilustraciones de Mariona Riestra, el que más nos ha gustado, es un conjunto de bonitos poemas referidos a elementos de la naturaleza y a seres y objetos próximos al universo infantil.

La editorial Everest-Galicia apuesta sobre seguro y encarga la ilustración de sus libros a reconocidos y veteranos artistas. Es el caso de Manuel Uhía que se ha encargado de dos libros en los que disfrutamos de su personal e inconfundible estilo. *O caracol sen sol*, del que Uhía es también autor del texto, aparece en la excelente colección Rañaceos, que añade así un título más a la gran calidad de los anteriores. *Piñeco* (col. Montaña Encantada), combina los tiernos dibujos de Uhía con un texto de M. Lourenzo

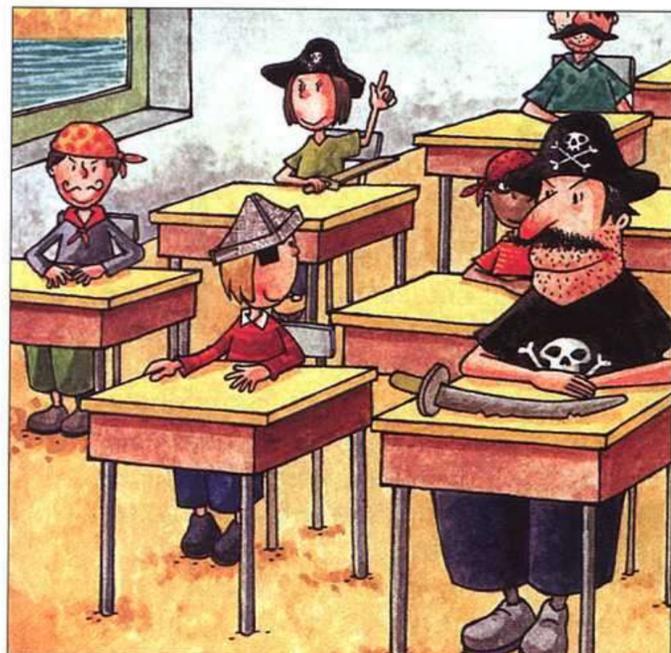
González, para contarnos la sorprendente historia de una ardilla aventurera. El otro reconocido ilustrador al que nos hemos referido es Suso Cubeiro, personísimo también en sus detalladas y humorísticas imágenes para el texto de Carmen Baz, *Xogando ás adiviñas* (Montaña Encantada).

Para la colección O Parrulo de la editorial Ir Indo ha escrito dos nuevos textos Toño Núñez. Ambos tienen forma versificada. *Macedonia de froitas*, ilustrado por Mingos Teixeira, va exponiendo pequeñas estrofas de cuatro versos, cada una de ellas dedicada a una fruta. En *As cores da vida*, con dibujos de Laura Comesaña, esta misma estructura estrófica es usada para ir presentando los distintos colores.

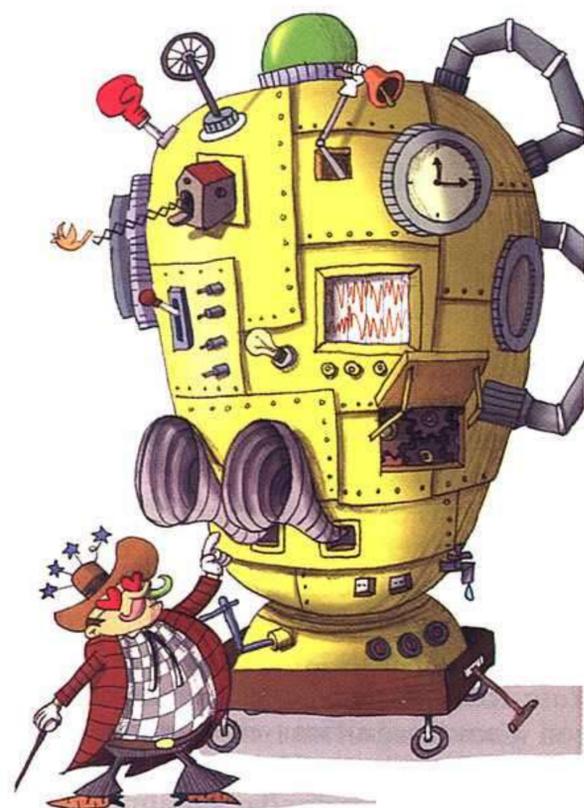
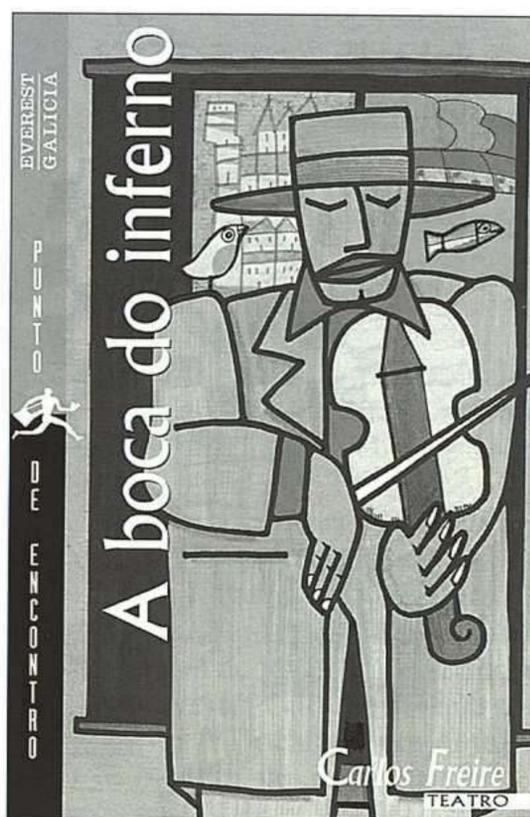
Edicións Xerais de Galicia dedica varias colecciones a los prelectores y primeros lectores. En la colección Merliño han aparecido tres nuevos títulos: *A pequena árbore*, escrito e ilustrado por Anxeles Ferrer, *O vento de Antón*, con texto de Xosé Antonio Perozo e ilustraciones de María Lires, y *Brrumm-Brrumm (Un conto con rodas)*, de Alberto Varela Ferreiro.

En la colección Paseniño encontramos dos textos de Agustín Fernández Paz: *Laura e os ratos y Raquel ten medo*, y uno de Fina Casalderrey: *Eu son eu*, tierna historia sobre los desvaríos de una abuelita muy anciana que ya ha perdido la cabeza.

La colección Andavía presenta obra de tres prestigiosos autores, cada uno de ellos muy representativo en sus personales estilos. Xabier P. Docampo, apoyado en las hermosas ilustraciones de Xosé



LLUIS FILELLA, A ESCOLA DOS PIRATAS, RODEIRA-EDEBÉ, 2005.



XAVIER SALOMÓ, A MÁQUINA CONTACONTOS, RODEIRA-EDEBÉ, 2004.

Cobas y en el encanto de su personal lenguaje, les narra a los niños el cuento de Valerio, un hombre al que un burro y un acordeón cambiaron la vida. Agustín Fernández Paz, en un libro muy bien ilustrado por Enric Solbes, plantea una vez más una hipótesis fantástica: ¿qué ocurriría si desapareciera el mar? Fina Casalderrey, que tan bien sabe contarnos la especial relación entre los niños y los ancianos, nos habla de Marciana y de su abuelo Siro, el día que entre los dos casi derrumban la casa para rescatar a un gatito. Cuenta el libro con muy buenas ilustraciones de Mariana Seoane.

La editorial Planeta-Oxford se inicia en gallego con la bonita colección Camaleón que dedica a los pequeños lectores su serie amarilla. En ella, tres libros de otros tres conocidos autores: *Contos con sombreiro*, de Ana M^a Fernández, con las ilustraciones de Ánxeles Ferrer, en el que se enhebran una serie de pequeños cuentos con los que una maestra muy especial intenta devolver la alegría a los niños tristes; *Eioua e o seu nome*, de Xoán Babarro, ilustrado por Jacobo Fernández, incluye un cuento para cada una de las vocales del título; y *Mambrú, cociñeiro de perfumes*, de Xosé Antonio Neira Cruz, que nos cuenta cómo el famoso soldadito volvió finalmente de la guerra dispuesto a ejercer una profesión que ayudara a la gente a ser feliz. Las ilustraciones son de Pablo Prestifilippo.

Lectores autónomos

En el tramo de edad que va de los 7 a los 10 años encontramos en la presente temporada un predominio de la fantasía y el

humor, creación de escenarios y objetos maravillosos, nuevas referencias a la tradición clásica y popular, importante presencia de animales que comparten protagonismo con niños y niñas, aventuras y también una cierta aproximación a la realidad actual vista a través de la mirada y la voz de los pequeños protagonistas. La mayoría de los autores, como veremos, son escritores ya conocidos, con bastante obra anterior, e incluso alguno de los libros que pasamos a comentar son continuación de otros anteriores en los que se reiteran personajes y ambientes.

Situaciones maravillosas y realidad cotidiana, mezcladas con coherencia y naturalidad, es la propuesta de Agustín Fernández Paz para el ya citado libro *A escola dos piratas* (col. Tucán, Rodeira-Edebé). Una escuela perfectamente reconocible que se desprende de su emplazamiento normal y es arrastrada por las aguas hasta el mar, llevando en su interior a todos los niños y profesores, le sirve al autor de hipótesis fantástica para contar una divertida historia con la que ridiculiza determinadas situaciones y personajes de la vida escolar y apuesta por el aprendizaje a partir de la propia vida y por el poder arrasador de los deseos y la imaginación. Queremos destacar también la renovación en el diseño de la colección Tucán que, con un nuevo formato de mayor tamaño, ha ganado en calidad y estética.

Fernández Paz es también autor de *A noite dos animais* (col. Árbore, Galaxia), enriquecido con las ilustraciones de Enjamio y en el que volvemos a encontrar fantasía y humor. Raquel se queda sola en casa por primera vez, y los animales que dibuja en un extraordinario cuaderno van

cobrando vida y materializándose en la sala de estar. Por su parte, en *A máquina contacontos* (col. Tucán, Rodeira-Edebé), Xelis de Toro nos presenta a una máquina capaz de contar historias sin parar y sin la aparente participación de las personas. El problema es que el muchacho que la hereda no sabe cómo hacerla funcionar. La manera en que por fin lo logra, después de varios intentos inútiles, puede verse como una forma simbólica de expresar cuáles son las fuentes de toda creación literaria individual.

Un misterio na mochila de Alba (col. Camaleón, Planeta-Oxford), de Fina Casalderrey e ilustrado por Xan López Domínguez, nos habla de una mochila prodigiosa; su dueña, Alba, parece encontrar la felicidad con sólo abrirla y mirar lo que hay dentro. Tanto es así que no la cambia ni por todos los helados del mundo, ni por la posibilidad de convertirse en un hada.

Mágicos son también los objetos inanimados —un mini-reloj despertador, un broche con forma de libélula, una mariposa-coletero y una pequeña bruja de tela y cerámica— que cobran vida y capacidad para comunicarse en el libro de Concha Blanco, *A bruxiña da sorte* (col. Infantil, Obradoiro), ilustrado por Xosé Cobas.

Una idea de partida parecida es la que desarrolla X. H. Rivadulla Corcón en *O elefante dunha soa orella* (col. Infantil, Sotelo Blanco). Aquí también son varios los seres inanimados que toman la palabra en los sucesivos capítulos (un pececito de goma, una flor, y así hasta catorce), para irnos presentando a los personajes principales: un elefantito de juguete y una niña y su padre.

Alberto Varela Ferreiro escribe e ilustra un nuevo libro en el que, una vez más, da vida al personaje ya conocido de Anamarciana, la niña extraterrestre que tantas cosas tiene en común con los niños actuales: escuela, familia, amigos, mascotas..., pero, eso sí, todo ello, incluida la propia apariencia física de los personajes, recreado desde una supuesta normalidad cotidiana a muchos millones de kilómetros de distancia en el espacio. La nueva aventura se titula *Anamarciana no planeta vermello* (col. Merlín, Xerais) y nos propone una visita a Marte, lugar donde la protagonista va a pasar unas vacaciones.

El viaje de aventuras que proponen Xoán Babarro y Ana María Fernández, escribiendo una vez más a cuatro manos el libro *Na barriga do dragón* (col. Infantil, Obradoiro), es también alucinante, deriva rumbo a lo desconocido y está lleno de peligros.

Un nuevo autor, Xavier Queipo, en su primera incursión en la literatura infantil, ha optado por escribir un libro que en sus aspectos temáticos, estructurales y de uso del lenguaje, así como en su intención simbólica, se inspira directamente en los clásicos cuentos maravillosos. *O espello e o dragón* (col. Merlín, Xerais) utiliza las fórmulas y el lenguaje tradicionales para situarnos en un reino lejano en el que sus habitantes están sufriendo una terrible desgracia. El dragón es la bestia causante de estos graves males colectivos.

O cuarto prohibido, uno de los títulos con los que ha aparecido en el mercado la nueva editorial pontevedresa OQO (léase «oco»), dentro de la colección Q, dirigida a estas edades, recrea un cuento popular castellano adaptado e ilustrado por Itziar Ezquieta. De nuevo aparece el tema de la habitación prohibida, presente en buena parte de la tradición europea y del que la versión mejor conocida es el célebre cuento *Barbazul* de Perrault. Queremos destacar la bonita edición en cartóné y las sugerentes ilustraciones de la autora que subraya con sus espacios enigmáticos el carácter inquietante de la historia. En la misma colección, e igualmente muy bien editado y complementado con bellas ilustraciones de la artista Mariona Cabassa, está *Celestino Tarambainas*, de Marisa Núñez. Se trata

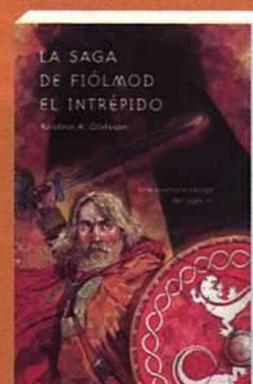
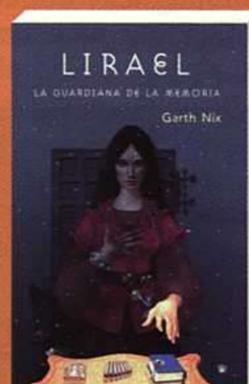
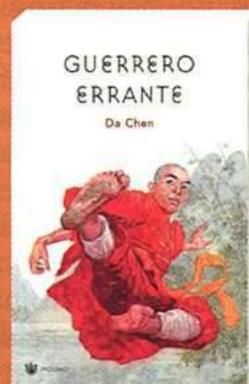
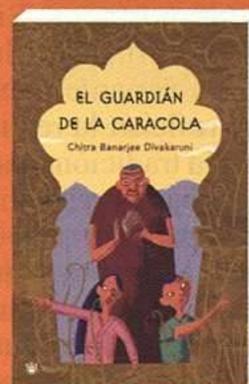
de un texto muy poético y simbólico que narra la historia de un hombre solitario e incomprendido.

Xosé Miranda, fiel a su trayectoria, vuelve también su mirada a los cuentos populares para crear una historia propia con fuertes raíces en la tradición. *Álvaro e Álvaro* (col. Merlín, Xerais) recrea con elementos de la actualidad el tema del diablillo que usurpa la personalidad de otro, en este caso de Álvaro, el protagonista, para intentar llevar una buena vida, aprovechándose de las circunstancias y cometiendo toda clase de diabluras que serán imputadas a la pobre víctima inocente.

La veterana Helena Villar Janeiro ha creado un personaje que en gran medida se parece al inolvidable Konrad, el genial personaje de Christine Nöstlinger. *Raúl* (col. Árbore, Galaxia), cuenta la historia de un niño que necesita ser reeducado, pues el pobre padece de nacimiento el síndrome de ODAT (obedece demasiado a todo). Menos transgresora que la escritora austriaca, Villar sitúa a su personaje en una familia normal y además encantada con la docilidad de Raúl.

Dentro de una línea de realismo cotidiano se sitúan dos libros de Concha Blanco y Xavier López Rodríguez. El encanto y mayor interés de ambas historias está en las voces narradoras, los niños protagonistas que relatan en primera persona sus vivencias y sentimientos. *Boris e compañía* (col. Árbore, Galaxia), de Blanco es el segundo libro que la autora dedica a estos personajes y en este título, así como en el anterior, escuchamos la voz de una niña que nos habla de sí misma y de su gata Boris, de la que ha tenido que separarse por problemas de alergia, pero que continúa viviendo muy cerca, en la casa de unos vecinos. Xavier López Rodríguez es un autor con probada facilidad para representar el universo interior infantil y para mostrarnos sutilmente una sociedad de adultos afectada de problemas y contradicciones. *O dromedario nadador* (col. Infantil, Obradoiro) es una tierna y bonita historia que se sitúa en el medio rural gallego. Y la voz que escuchamos es la de Xaquín que vive en la aldea con sus abuelos y sueña con pasar unas vacaciones en Canarias, lugar al que se ha ido su

Samarkanda
Libros llenos de magia,
aventura y fantasía



padre a trabajar de albañil. En esta obra también nos han gustado las ilustraciones de Javi Montes.

Jóvenes lectores (11-14 años)

Niñas, muchas heroínas, han aparecido estos meses en los libros destinados a este grupo de edad, lo que también es una tendencia de los últimos años. En cuanto a temáticas, sigue primando la fantasía en sus múltiples variantes, seguida de los libros que reflejan la realidad cotidiana y también la tradición, que ya se permite versiones más libres e incluso la utilización de la parodia.

Empezamos saludando la aparición de una colección nueva de la editorial coruñesa Baía. Se trata de Meiga Moira que además ha establecido un premio que lleva su nombre. Los dos primeros libros editados son precisamente el 1º Premio y el finalista de la primera convocatoria. Aparte de otros méritos, nos han permitido conocer a dos interesantes autores nuevos. El libro premiado es *O lume dos soños*, de Cibrán Ulloa. Se trata de un relato de fantasía en el que el autor utiliza numerosos elementos clásicos de este género con propuestas que recuerdan a Michael Ende y a Lewis Carroll y que lleva a los lectores a vivir junto a la heroína principal una aventura en un mundo paralelo donde ha de enfrentarse a unas fuerzas destructoras que amenazan con aniquilar la realidad (¿o ficción?) en la que ella vive. Presenta, así mismo, la existencia de unos «paraísos infantiles» donde los niños y niñas son obligados a practicar

ininterrumpidamente unos juegos que acaban esclavizándolos y matando en ellos el gusto por la vida y por la libertad.

El libro finalista, *Un marciano neste mundo*, es de Conchi Regueiro. En él la fantasía toma la forma de relato de ficción científica ya que el personaje principal es una niña con unas extraordinarias capacidades mentales que la llevan a formar parte de un equipo de científicos que están desarrollando en secreto una máquina del tiempo. La llegada inesperada de un abuelo cuya existencia desconocía, lleva a esta muchacha a interesarse por el pasado y a conocer aspectos de la historia reciente que le eran totalmente ajenos.

Otro premio que queremos reseñar es el que lleva por nombre Pura e Dora Vázquez, como homenaje a estas dos hermanas pioneras de la literatura infantil en lengua gallega, y que ha sido otorgado y también editado por la Diputación Provincial de Ourense. El libro premiado en esta primera edición es *Adelina*, de Celia Díaz Núñez (otro nombre nuevo a tener en cuenta). Es un relato misterioso e inquietante, también con protagonista principal femenino, que plantea la existencia de una puerta capaz de comunicar nuestro mundo con otra realidad, especie de cárcel-paraíso, en el que viven intemporalmente niños de todas las épocas que en su momento se dieron por desaparecidos.

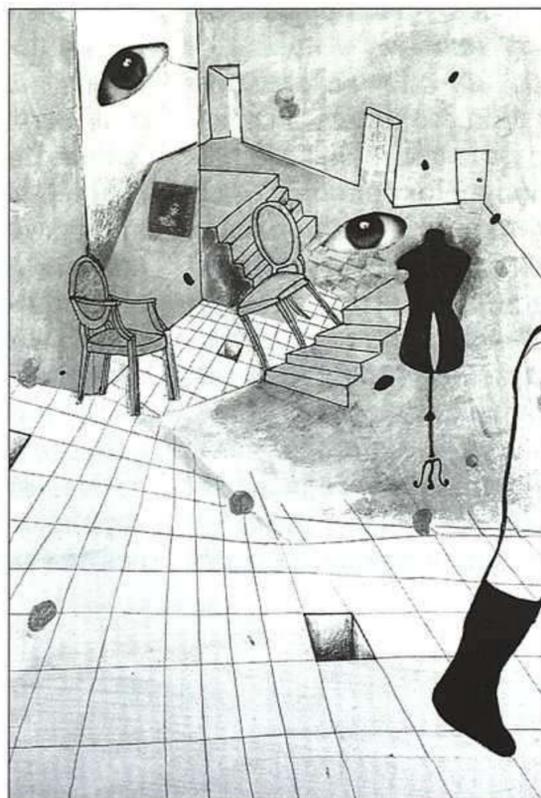
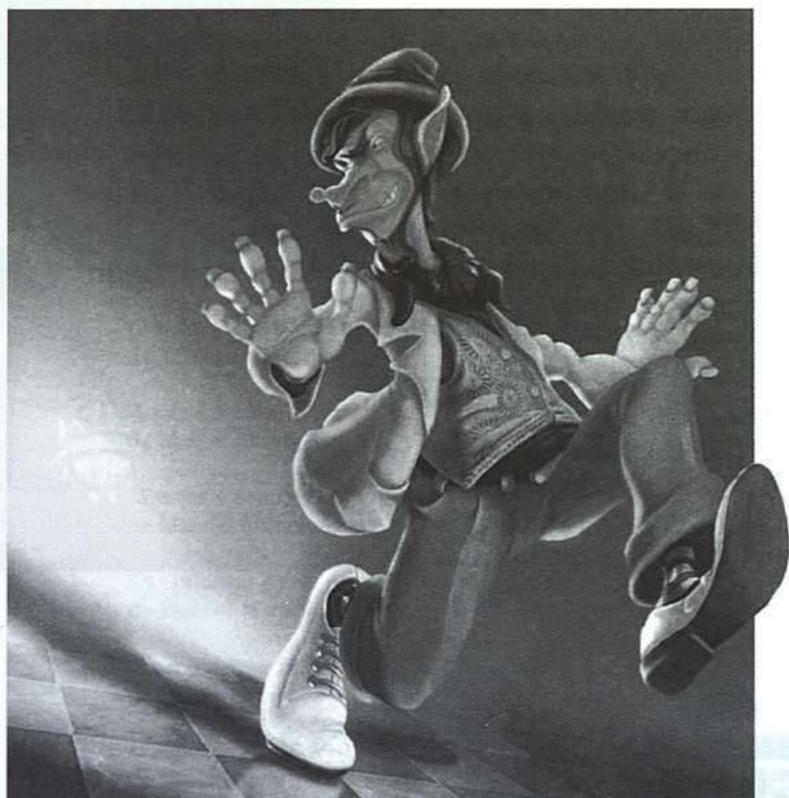
Ramón Caride retoma los personajes de la serie Sheila y Said en *A negrura do mar: os arquivos de Sheila e Said* (col. Merlín, Xerais). Una vez más, el recurso de la ficción científica y el aleja-

miento en el tiempo le sirven al autor para lanzar una mirada crítica a problemas acuciantes de la actualidad, en este caso la guerra, la destrucción del equilibrio natural y el daño a la salud ocasionado por quienes sólo buscan obtener beneficios económicos.

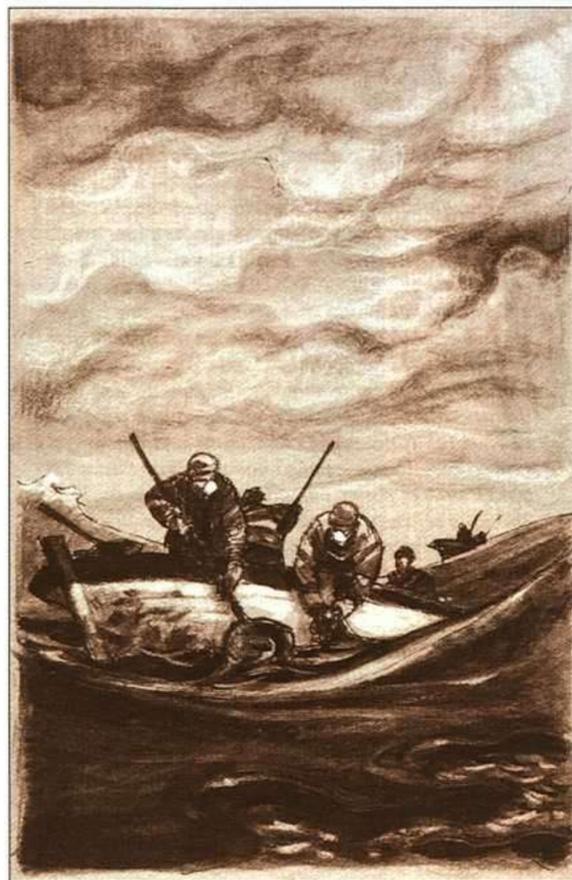
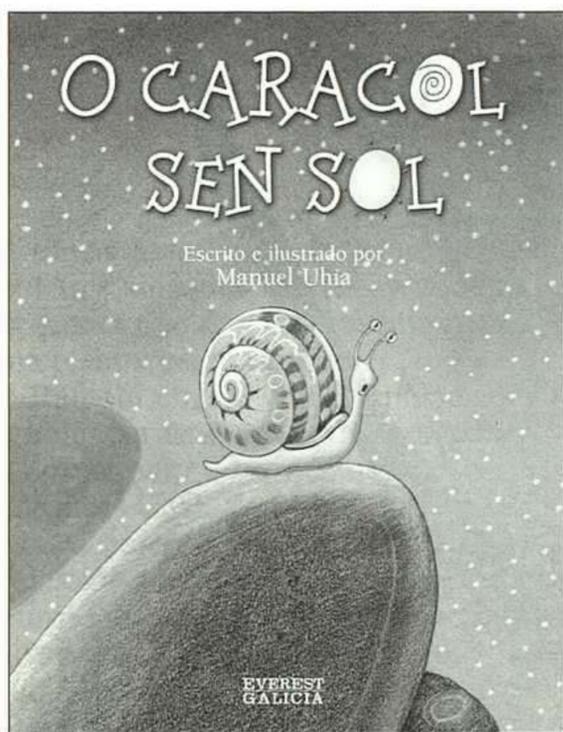
También Ánxela Gracián utiliza el recurso del distanciamiento para escribir una historia de contenido crítico. Ha elegido como personajes a los topos en *A toupiña cegarata* (col. Árbore, Galaxia) y, a través de estos animales humanizados, de su lucha por construir una comunidad, liderarla y protegerla de los peligros, se presenta a los lectores un paralelismo con actitudes y sentimientos humanos.

Otra título destacable es *Ela atopa un nome* (col. Catavento, Tambre-Edelvives), de Manuel Lourenzo González. Ya conocemos la capacidad de este autor para recrear desde la parodia humorística personajes y situaciones de los cuentos clásicos, y esta obra es un auténtico homenaje a libros, personajes y autores bien conocidos. La idea inicial se asemeja mucho a la de *La historia interminable*, ya que aquí también una niña con problemas personales es llevada a través de un libro a un mundo — precisamente, el de la ficción y la fantasía— amenazado por el mercantilismo atroz que pervierte todo lo que toca, destruyendo su verdadera naturaleza, convirtiendo las grandes creaciones de la cultura universal en algo susceptible de ser vendido y comprado, falseado y corrompido, donde el único valor permanente es el del dinero. Todo esto contado a través de

PATRICIA CASTELAO, ÁLVARO E ÁLVARO, XERAIS, 2004.



ITZIAR EZQUIETA, O CUARTO PROHIBIDO, OGO EDITORA, 2005.



MIGUELANXO PRADO, A NEQRURA DO MAR, XERAI, 2004.



O FILLO DO REI DESAPARECIDO, TAMBRE-EDELVIVES, 2004.

una historia muy dinámica y divertida en la que cabe la posibilidad de varios niveles de lectura según la madurez y capacidad de los lectores.

Antonio Reigosa, reconocido por sus estudios y recopilaciones de la literatura de tradición oral, se inspira también en esta inagotable fuente para sus creaciones personales. Es el caso de *Bacoriño* (col. Merlin, Xerais), tragicomedia humorística protagonizada por un cerdo que se rebela contra su tradicional destino y desea cambiar el previsible desenlace de la historia. Con humor y muchos guiños al lector que reconocerá fácilmente las continuas referencias a la cultura popular, se plantea la «heroica» lucha del cochino «progresista» contra las fuerzas de la «reacción» que no pueden permitir que triunfen el cambio y las nuevas ideas.

Xoán Abeleira ha añadido un nuevo título a la colección Nunavut. *Sedna, a deusa do mar* (Xerais) es ya la cuarta protagonizada por esta niña esquimal, a través de la cual el autor aproxima a los lectores a la vida de este pueblo, sus tradiciones, mitología y costumbres.

Varios son los nuevos títulos de contenido realista que describen la vida cotidiana y sus problemas. *A tenda de antigüidades* (col. Tucán, Rodeira-Edebé), primer libro para estos lectores escrito por Daniel Ameixeiro, nos introduce en el mundo interior de una preadolescente que empieza a descubrir nuevas necesidades e intereses para los que ya no le valen las seguridades con las que se arropó durante la infancia. Xoán Navarro y Ana M^a Fernández, en un relato cargado de ternura y poesía titulado *O fillo do rei de-*

saparecido (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives), nos presentan a Lino, un niño que ha vivido hasta la fecha en la creencia de que su padre murió al poco tiempo de nacer él y que, de repente, a través de los comentarios de una tía anciana descubre la existencia de un progenitor al que los recuerdos de la vieja señora presentan como un héroe adornado de maravillosas capacidades y virtudes.

También Carlos Mosteiro en *Ese unicornio rosa* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives) retrata a un niño con problemas, Miguel, el narrador. El autor utiliza su manera de hablar y sus comentarios como uno de los atractivos de la historia. Miguel quiere seguir siendo un niño y no enterarse de las cosas que pueden hacerle daño, quiere que los Reyes Magos existan de verdad y, sobre todo, quiere que todo vuelva a ir bien entre sus padres.

Con la sensibilidad que la caracteriza, An Alfaya hace hablar a su pequeña protagonista en *Unha xanela para Cecilia* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives). La voz que narra los acontecimientos cotidianos se alterna en el relato con otros textos que son los pensamientos que Cecilia va anotando en un cuaderno y que tienen a las ventanas como principal tema de reflexión; las ventanas como objetos reales, pero también como símbolos que sugieren imágenes intimistas. Y es que Cecilia está mortificada por el hecho de que su habitación no tiene ventana. Como complemento del texto el libro está adornado con hermosas fotografías de Olga Seoane que representan precisamente ¡ventanas!

Os arriscados (col. Árbore, Galaxia) es el primer libro que Miguel Anxo Mouriño

dedica a los jóvenes lectores y en él, bajo la forma de los recuerdos de infancia que un adulto rescata de la memoria, se nos cuentan las aventuras de una pandilla de niños que viven en un pueblo cerca del mar. Un excesivo afán didáctico y aleccionador se desprende del relato.

Finalmente, *Don Cosme e o telegrama amarelo* (col. O Trolebús, Casals), de Antonio Yáñez Casal, con dibujos de Xulia Barros, es una divertida historia que cuenta el caos que se organiza en un pueblo cuando una bruja y un fantasma acceden a la alcaldía y se proponen gobernar por turnos, una semana cada uno de ellos.

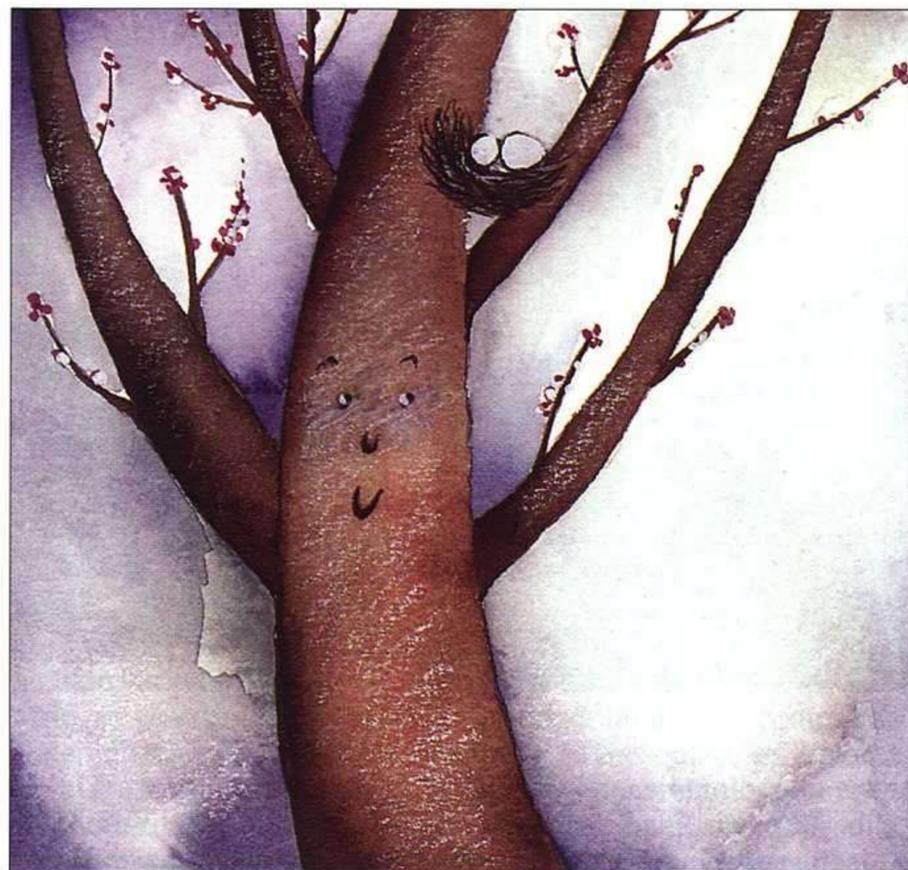
Jóvenes adultos (+ 14 años)

En esta difícil zona de equilibrio y controvertida separación entre la literatura concebida para estas edades y la literatura en general sin adjetivo, encontramos en estos últimos meses una serie de libros que responden a tendencias y temáticas que se repiten desde temporadas anteriores.

Un libro de relatos de distintos autores sobre el tema común del Camino de Santiago es *Postais do Camiño* (col. Árbore, Galaxia), que incluye once breves historias debidas a otros tantos escritores, todos ellos bien conocidos y reconocidos (Marilar Aleixandre, Agustín Fdez. Paz, Paco Martín, Fina Casallerrey, Gloria Sánchez, An Alfaya, Ana María Fernández, Xoán Babarro, Antonio García Teijeiro, Helena Villar Janeiro y Paula Carballeira), que desde diversos planteamientos y aportando la rica diversidad de sus personales estilos, si-



MARIONA CABASSA, CELESTINO TARABANA, OGO EDITORA, 2005.



ÁNXELES FERRER, A PEQUINA ÁRBORE, XERAIS, 2004.

túan al Camino Francés como espacio físico y centro inspirador del relato. Hay historias misteriosas, iniciáticas, inspiradas en viejas leyendas y tradiciones, que relatan encuentros fundamentales..., e incluso una de ellas, la escrita por Gloria Sánchez, tiene forma teatral.

Relatos breves recogidos directamente de la tradición oral popular, son los que han reunido los especialistas Xosé Miranda y Antonio Reigosa para la colección Lendas de Xerais. El largo título, *Arrepíos e outros medos. Historias galegas de fantasmas e de terror*, ya nos da idea cabal de su contenido, y el reconocido prestigio de los autores garantiza la calidad literaria de los textos. Diremos además que, junto a las tradicionales leyendas de origen rural, los autores han incluido también modernas leyendas urbanas que se han ido consolidando como tales en los últimos tiempos. Muy interesante es el prólogo en el que se exponen las características de estas historias y se reivindica su valor sociocultural y formativo.

Galaxia, dentro del grupo Editores Asociados, presenta dos nuevos títulos en su colección Lendas, de historias y creencias procedentes de otras culturas: *O xardín da media lúa*, de Rosa Aneiros, nos acerca a la cultura árabe; *Dende o Himalaia a Ceilán*, de Darío Xohán Cabana, habla de viejas creencias y leyendas que forman parte de la fascinante y milenaria cultura hindú.

Son también relatos breves los reunidos por Pedro Ferriol en su debut en la literatura gallega. *Un home na praia* (col. Fóra de Xogo, Xerais) presenta doce historias diferentes, relacionadas entre sí por el nexo común de la fantasía y el misterio que se introducen de manera inquietante en la vida cotidiana. También en Fóra de Xogo, aparece el último Premio Merlín 2004, *O Brindo de ouro. I a chamada do Brindo*, de Xesús Manuel Marcos, un relato de aventuras y fantasía épica, que sitúa su acción en un pasado mítico y nos presenta personajes de marcado carácter heroico, en una línea narrativa que podemos situar en la prolífica estela de los seguidores del escritor J. R. R. Tolkien.

El libro finalista de este Premio Merlín 2004, *Todo vai ir ben*, de Silvestre Gómez Xurxo, incide en otro de los temas estrella de la literatura juvenil: los problemas actuales que afectan a la sociedad y a la familia y la manera en que los viven los jóvenes. En este caso se trata de una enfermedad muy grave que amenaza con destruir la familia de la muchacha protagonista. De manera pormenorizada, combinando el narrador exterior en tercera persona con la voz de la propia muchacha a través de sus monólogos interiores con un oso de peluche que le sirve de interlocutor silencioso, asistimos a la dura, pero esperanzadora, lucha por la vida que lleva a cabo la madre de la protagonista.

La ficción histórica está representada en *A unlla da Aguia* (col. Nume, Toxosoutos), de Ramón Carredano Cobas, que ha ganado con ella el III Certamen de Relato de Aventuras Antón Avilés de Taramancos, patrocinado por el Ayuntamiento de Noia. Ambientada a comienzos del siglo XIX, durante la guerra de la Independencia, narra la aventura de cinco soldados que llegan a la villa marinera de Noia con el encargo secreto de sondear la opinión de la población frente a un posible levantamiento popular contra las tropas francesas de ocupación. El mismo marco histórico tiene el relato de Miguel Anxo Fernández, *O sangue dos Cortiña* (A Nosa Terra), aparecido en la bonita colección Relatos Históricos, con ilustraciones de Pepe Carreiro. En esta ocasión son los habitantes de las tierras del Ribeiro los que se oponen, heroica y desesperadamente, al avance del ejército napoleónico.

La guerra también, pero esta vez situada en un inquietante futuro, es el marco de la novela de Manuel Darriba, *Experimentos coa mentira* (col. Costa Oeste, Galaxia). Con una estructura compleja que va alternando distintas voces y obligando a los lectores a recomponer las diversas piezas que muestran facetas de la historia separadas en el tiempo y el espacio, la novela cuenta un episodio concreto de la guerra fría que mantienen los dos grandes bloques de poder en que se ha dividido el mundo.

A través de este episodio, protagonizado por tres soldados de elite y un valioso prisionero, se descubre un entramado de intereses y corrupciones.

Rafael Lema retoma los personajes y ambientes de un libro anterior (*Mareas negras*), para situarnos de nuevo en la coruñesa Costa da Morte. Y también en esta ocasión las aventuras y el típico relato de pandilla se mezclan con la denuncia de prácticas ilícitas y desaprensivas y con la defensa del medio natural. *O Club do Corvo Mariño* (col. Ala Delta, Tambre-Edelvives) sitúa a sus protagonistas ante un caso de piratería internacional. En esta ocasión se trata de preservar el patrimonio histórico frente a los expoliadores de fondos marinos que, engañando con frecuencia sobre sus verdaderas intenciones, utilizan dinero y avanzada tecnología para hacerse con valiosos restos de naufragios. Una mujer madura que vuelve la vista atrás y se enfrenta dolorosamente con el pasado que la mortifica desde la infancia, es el tema central del libro de Concha Blanco, *Sara* (col. O Trolebús, Casals). En este hacer cuentas con la vida, buscando entender y perdonar, la protagonista del relato nos aproxima a una pequeña aldea gallega en la década de los 50, a la niña que ella fue y al vacío nunca superado de la ausencia del padre, emigrante.

Sede en Ourense (col. Costa Oeste, Galaxia), de Uxía Casal, es una novela que parte de una situación un tanto inquietante: la ciudad de Ourense y sus pobladores sufren desde hace años una sequía pertinaz que ha convertido el agua en un elemento escaso y de gran valor. En este ambiente surge y se desarrolla un enorme mercado negro del precioso líquido. Y ahí es donde viven y se relacionan los personajes de la novela, unas vidas que se cruzan en una peligrosa trama que parece tener su centro en una cervecería de la ciudad a la que todos acuden con distintos propósitos.

La interesante colección Docexvintedous de Sotelo Blanco nos ha permitido ir conociendo nuevas voces de la narrativa gallega que amplían el horizonte temático y estilístico y que nos ofrecen literatura juvenil, no sólo en lo que se refiere a los posibles destinatarios, sino también a los creadores. Es el caso de Patricia A. Janeiro



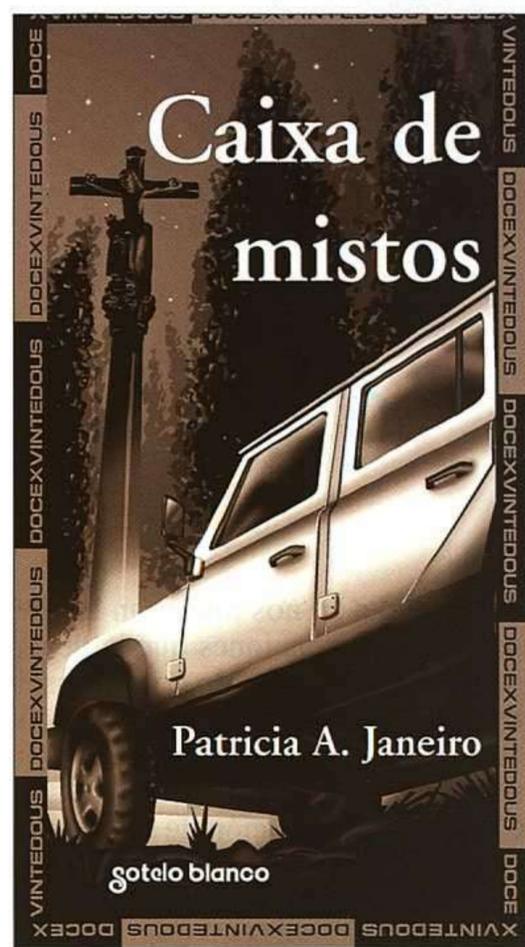
ro, que con su novela *Caixa de mistos* lleva a cabo un personal ejercicio de escritura. Varios personajes, que tienen cierto parecido con los del célebre cuadro de E. Hopper, *Noctámbulos*, que precisamente actúa como *Leitmotiv* de la historia, confluyen con sus vidas en la ciudad de Santiago la noche del 23 de junio, ellos. Todos ellos buscan algo y todos encuentran y pierden algo en el transcurso de esa noche. La novela termina de una manera un tanto sorprendente que obliga a los lectores a replantearse toda la historia.

Otra joven autora que se inició precozmente en la literatura y que en la actualidad ya tiene un sitio propio consolidado es Inma López Silva. Precisamente ahora, Galaxia, en su colección Costa Oeste, recupera el libro con el que la escritora se dio a conocer como ganadora del Premio Rúa Nova 1996. *Neve en abril* es una obra que sorprende por la madurez que ya evidenciaba la escritura y por el tema elegido, que es el drama de unos personajes que viven perseguidos por las sombras del pasado y por el peso de los recuerdos de los terribles tiempos de la guerra civil.

Poesía y teatro

Una vez más, la poesía y el teatro vuelven a ser los géneros con menos presencia de nuevos títulos en los últimos meses.

Dos veteranos autores firman los libros de poesía aparecidos recientemente. Antonio García Teijeiro ha escrito su nuevo poemario *Chove nos versos*, muy hermosamente editado por Xerais y con las bellas ilustraciones de Lázaro Enriquez. El ritmo, la musicalidad y la abundancia de recursos fonéticos y sintácticos, así como los homenajes a otros



poetas, rasgos estilísticos que caracterizan a este autor, vuelven a estar presentes en este nuevo libro en el que la lluvia es el pretexto para describir la naturaleza y expresar sentimientos.

La otra autora veterana es Helena Villar Janeiro, que ha visto editado en la bonita colección Arume de Poesía para Niños (Edicións do Castro), *Na praia dos lagartos*, con el que ganó el II Premio Arume 2003. Es un conjunto de breves y rítmicos poemas, de alta calidad lírica y rico lenguaje, en los que la autora, por medio de conseguidas personificaciones, hermosas metáforas y delicadas imágenes sensoriales, nos va presentando paisajes y seres vivos de los montes, allí donde los lagartos toman el sol y la naturaleza despliega su salvaje hermosura.

Un libro de teatro para niños es el ganador del Premio Lazarillo 2004. La obra, editada por Planeta-Oxford en la colección Camaleón, se titula *A noite da rainha Berenguela* y la firma Xosé Antonio Neira Cruz. El texto tiene como punto de partida la historia, con personajes reales como la reina Berenguela, su esposo Alfonso VII, rey de Galicia, León y Castilla, doña Urraca, el arzobispo Xelmírez..., también la leyenda que cuenta que todos los 24 de julio, durante la noche, la reina Berenguela sale de su sepulcro en la catedral y recorre las calles de Santiago de Compostela. Pero, sobre todo, como se nos informa en la introducción, la obra maneja los elementos de la fantasía y el ensueño; con grandes dosis de humor, añadimos nosotros, y haciendo también referencia al tema del amor y la muerte.

El Camino de Santiago es, así mismo, el marco en el que se sitúa la obra de teatro, *A boca do inferno* (col. Punto de Encontro, Everest-Galicia), de Carlos

Freire. En ella se nos muestran los problemas y preocupaciones que la llegada de un ciego intérprete de coplas suscita entre las «fuerzas vivas» de una pequeña villa, que temen que salgan a la luz sus pequeñas o grandes ruindades.

Citaremos la aparición de nuevos cuadernillos con textos teatrales en la colección A Pinguela, teatro escolar, de Edicións Fervenza. Un total de once nuevos títulos de diversos autores, con características similares a las ya comentadas en ocasiones anteriores.

Diremos también, porque nos parece importante, que el pasado invierno el Centro Dramático Galego puso en escena la obra de teatro para niños, *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas*, del recordado autor Carlos Casares, con una gran calidad de montaje e interpretación. La obra contaba además con una atractiva guía didáctica para uso de escolares y profesores, que fue editada por la Xunta de Galicia, con textos de Magdalena de Rojas, Cristina Novoa y Pilar Sampedro e ilustraciones de Óscar Villán.

Cómic

Tres álbumes de cómic, muy interesantes, han aparecido recientemente. Dos de ellos, editados por el grupo DB banda, recogen obra de artistas que popularizaron sus personajes a través de las páginas de la desaparecida revista *Golfinho*. Uno es Kiko Dasilva, que en el álbum *Fiz nos biosbardos* muestra las aventuras de este niño de tres pelos que tanto gusta a los jóvenes lectores. El otro es Andrés Meixide, que en su álbum *Thom* presenta a este estupendo personaje, el vaquero americano afincado en el agro gallego, y a sus impagables animales domésticos.

El tercer trabajo al que hemos hecho referencia es el álbum *A mansión dos Pampín* (C.O.A.G.), con guión y dibujos del genial Miguelanxo Prado. Una obra para jóvenes y adultos que es una lúcida y despiadada sátira, suavizada en parte por el humor y una cierta ternura, contra toda la estructura caciquil que hay detrás del urbanismo feroz que amenaza el patrimonio y la fisonomía de nuestros pueblos.

Libros institucionales

La colección Lagarto Pintado, editada por la Xunta de Galicia, ha sacado siete libros nuevos, trabajos colectivos de un buen número de escritores bien conocidos. Todos ellos incluyen relatos breves y son una buena representación del variado panorama de autores y autoras de la actual literatura infantil en lengua gallega, así como de los ilustradores que trabajan en este campo. Los títulos son: *Contos de barcos, paxaros, infancias e pasadelos*, ilustrado por Óscar Villán; *Contos de cabuxas, ratos, libros e casas*, ilustrado por Manuel Uhía; *Contos de charlatanes, grumetes, botas e fendas*, ilustrado por Federico Fernández; *Contos de máscaras, rúas, perdicións e caníbales*, con dibujos de Xosé Cobas; *Contos de trabes, animais, parvos e un ensaio*, ilustrado por Xaime Asensi; *Contos de chistes, portas e sorrisos*, ilustrado por Andrés Meixide, Jacobo Fernández y Manuel Uhía; y *Contos de circo, cronopios e avións*, con ilustraciones de María Lires.

Con texto de Xosé Antonio Neira Cruz e ilustraciones de Noemí López, otro libro-álbum editado por la Xunta de Galicia es el titulado *A viaxe a Compostela de Renato Ratoní, rato de compañía de Cosme III de Medicis*, de gran formato, en el que las ilustraciones se alternan con retratos, documentos y obras artísticas de la época (mediados del siglo XVII), y donde un ratón narrador va informando del viaje que el entonces príncipe de Toscana hizo por tierras de España y Portugal.

Traducciones

También han sido numerosas las traducciones al gallego que se han hecho en estos últimos meses en el campo de la literatura infantil y juvenil. No es nuestro propósito dar cuenta exhaustiva de todas ellas, nos limitaremos a mencionar algunas que nos parecen destacables.

En primer lugar, saludamos gozosamente la llegada de nuestro ratón preferido, *Frederick* (col. Tras os Montes, Kalandraka), de Leo Lionni, que ya les habla a los niños gallegos en su idioma.

Un clásico popular como Roald Dahl incrementa el número de títulos en este

idioma con las traducciones para la colección Merlín de Xerais de los libros *Charlie e a fábrica de chocolate* y *Charlie e o grande ascensor de cristal*.

También es ya posible leer en gallego la obra de otro grande contemporáneo, Ray Bradbury, del que han aparecido en la colección Fóra de Xogo de Xerais, *Crónicas marcianas* y *Fahrenheit 451*.

Y terminamos...

Queremos terminar con una reflexión que se aleja un poco de lo que es el análisis del panorama editorial, tema central de este artículo, pero que nos parece oportuna y que, además, no ha dejado de inquietarnos desde que cierta noticia aparecida en el periódico *El País* a principios del mes de julio nos sorprendió con unos datos preocupantes. Según las conclusiones de un trabajo de investigación encargado a expertos por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, hay en España un 40 % de docentes de Primaria y Secundaria que no utiliza nunca la biblioteca y más del 76 % se limita a trabajar exclusivamente con los libros de texto. Quizás como resultado, en el estudio mencionado se comenta que la mayoría de los alumnos de estas edades no tienen experiencia en el uso de una biblioteca y tampoco les interesa.

Una vez más, vemos que «el factor humano» parece quedarse un tanto rezagado en el esfuerzo por elevar y consolidar el nivel lector de este país. Ya sabemos, se ha dicho muchas veces y es verdad, que los docentes no pueden ser los únicos responsables pero, una vez dicho esto, convendría meditar en qué hacer y cómo actuar para conseguir ese objetivo recurrente de «formación de lectores voluntarios» que aparece de manera reiterada en todos los niveles de la escolarización obligatoria.

Por lo que hemos visto, libros hay, y buenos, pero lo principal será que se pongan al alcance de los destinatarios y que se les ayude a descubrir el interés personal que puede tener para ellos la lectura. ■

***María Jesús Fernández** es profesora y una de las fundadoras de GALIX (Asociación Galega de Libro Infantil e Xuvenil).